



# The CARDINAL

Newsletter of the Ohio Foreign Language Association

Volume 45, Number 4

June 2007

## Care for a Refreshment?

**Rita Stroempl, President**

As you read this it is already early June, though at the time of this writing it is April 1st, a few days after the annual conference. We had close to 800 members delivering and attending sessions, discussing, learning, sharing meals.

Quite soon this academic year will be ending on the K-12 levels. Camp OFLA will be beginning with a projected twice as many campers as last year. In truth, there is no end to our association's processes in rejuvenation. From the Chinese culture we are reminded that, "The gem cannot be polished without friction, nor man (and woman!) perfected without trials."

Each one of us I am sure has had a year of vision, hard work, creativity, acting vigorously on our individual as well as local, state, national classroom goals of student achievement, whether academic or social.

You and your students have grown together via the myriad of classroom interactions. Many of you will be pur-

suing further academic credits; others will travel or read in preparation for late summer's new academic cycle. I will be taking part in a Fulbright Seminar to Viet Nam and to Thailand, studying Best Practices.

All this activity and planning is undertaken to change ideas as the French say, to see things a little differently.

When you read *The Cardinal*, or the online listserv latest-minute information, you see proof that our association directly inspires membership within the aim set by our Vision, that, "Every Ohio student will be proficient in a second language, which is essential to a world-class education."

Nothing is a given; involvement is all important in our values-driven professional association with one another in sponsorship to our students. Indeed, we work to protect our professional values every time we join a committee, or write an article, attend a workshop or a conference session. We are involved politically, socially, morally as we directly or indirectly teach our students about democratic life.

We become who we are by our thoughts and actions, our own personal professional development within the larger corps of colleagues. Said Plato, *The Republic*, Book IX: *The wise man speaks with authority when he approves of his own life.*

Please speak up.



OFLA President Rita Stroempl with Immediate Past President Mary Goodwin



John DeMado inspiring OFLA members at the Conference Luncheon

### In This Issue...

<b>OFLA News: Association</b>	
Public Relations Committee .....	4
Membership News.....	4
Conference Notes .....	5
OFLA Awards Winners .....	6
OFLA Scholarship Winners .....	8
Best of the OFLA Conference .....	10
<b>Faculty</b>	
Professional Development.....	11
Cardinal Notebook.....	12
<b>Learner</b>	
Technology Committee .....	13
<b>Advocacy &amp; Affiliates: Outreach</b>	
Advocacy Minute.....	15
Chinese Language for K-12.....	17
Successful German Program .....	18
AATG .....	19
AATF .....	20
OCC.....	21
TESOL.....	21
<b>2008 OFLA Conference Info..</b>	<b>22</b>
<b>Membership Form .....</b>	<b>23</b>
<b>Calendar of Events .....</b>	<b>24</b>

# Ohio Foreign Language Association

## The OFLA Vision

Every Ohio student will be proficient in a second language, which is essential to a world-class education.

## The OFLA Mission

The Ohio Foreign Language Association is committed to world language study beginning in the primary grades, so that every learner, from early childhood through adult, acquires a high level of communicative and intercultural competence.

## The OFLA Strategic Plan

- 1. Establish clear expectations for foreign language learners.**
  - Executive Vice President
  - Early Language Learning
  - Secondary Language Learning
  - College
  - Beginning Teachers
  - Promotional Educational Activities
  - State World Languages Consultant
- 2. Build the capacity of foreign language teachers to prepare learners to demonstrate their proficiency.**
  - President Elect
  - Articulation & Curriculum
  - Professional Development
  - Scholarship
  - Teacher Education & Licensure
  - Technology & World Languages
  - State World Languages Consultant
- 3. Build support for foreign language instruction among parents, policy leaders, the business community and opinion leaders in the media.**
  - Immediate Past President
  - Awards
  - Political Advocacy
  - Public Relations
  - Retired Teachers
  - the OFLA website
  - the Affiliates

## Executive Board

### President

**Rita Stroempl**  
Cleveland Early College High School  
2075 Stokes Blvd.  
Cleveland, OH 44107  
pres@ofla-online.org

### President Elect

**Mark Himmelein**  
Department of Foreign Languages  
Mount Union College  
1972 Clark Ave.  
Alliance, OH 44601  
presele@ofla-online.org

### Executive Vice President

**Martha Pero**  
Hudson High School  
2500 Hudson Aurora Road  
Hudson, OH 44236  
execvp@ofla-online.org

### Immediate Past President

**Mary Goodwin**  
Southview High School  
7225 Sylvania Avenue  
Sylvania, OH 43560  
pastpres@ofla-online.org

### Executive Recorder

**Kathleen Attwood**  
Owens State Community College  
P.O. Box 10,000  
Toledo, OH 43699  
record@ofla-online.org

### Executive Treasurer

**Kathy Lewton**  
Wadsworth Middle School  
150 Silvercreek Rd  
Wadsworth, OH 44281  
treas@ofla-online.org

### Vice President of Public Relations

**Roslyn M. Terek**  
Struthers High School  
111 Euclid Avenue  
Struthers, Ohio 44471  
vppr@ofla-online.org

### Vice President of Membership

**Debbie Sehlmeier**  
OFLA  
P.O. Box 1342  
Perrysburg, Ohio 43552  
vppmem@ofla-online.org

### Vice President of Publications

**Jane Rauschenberg**  
Logan-Hocking Middle School  
1 Middle School Dr.  
Logan, OH 43138  
vppub@ofla-online.org

**Visit the OFLA Website:  
[www.ofla-online.org](http://www.ofla-online.org)**

**Website Coordinator  
Robert T. White**  
web@ofla-online.org

## OFLA Committee

### Articulation & Curriculum Committee

**Fred Toner**  
Ohio University  
Department of Modern Languages  
283 Gordy Hall  
Athens, OH 45701  
artncurr@ofla-online.org

### Awards Committee

**Laraine Bunk**  
Clay High School  
5665 Seaman Rd.  
Oregon, OH 43616  
awards@ofla-online.org

### Beginning Teacher Committee

**Lee Link**  
Ohio State University  
327 Arps Hall, 1945 N. High Street  
Columbus, OH 43210  
oatj@ofla-online.org

### By-Laws Committee

**Mary Goodwin**  
see Immediate Past President to left  
pastpres@ofla-online.org  
bylaws@ofla-online.org

### College Committee

**Paul Chamness Miller**  
college@ofla-online.org

### Early Language Learning Committee

**Cheryl T. Ames**  
GATE-Manchester School  
4420 Manchester Road  
Middletown, OH 45042  
erlylang@ofla-online.org

### Nominations Committee

**Mary Goodwin**  
see Immediate Past President to left  
pastpres@ofla-online.org

### Political Advocacy Committee

**Sarah Shackelford**  
Clermont Northeastern High School  
5327 Hutchinson Road  
Batavia, OH 45103  
poladvoc@ofla-online.org



## Chairs

Professional Development Committee  
**Patrice Castillo**  
Lexington High School  
103 Clever Lane  
Lexington, OH 44904  
profdev@ofla-online.org

Promotional Educational Activities Committee  
**Teri Wiechart**  
Delphos Jefferson High School  
901 Wildcat Lane  
Delphos, OH 45833  
edactiv@ofla-online.org

Retired Teachers Committee  
**Nancy Moffitt**  
retired@ofla-online.org

Scholarship Committee  
**Paula Yaniglos**  
Sylvania Northview High School  
5403 Silica Dr.  
Sylvania, OH 43560  
scholar@ofla-online.org

Secondary Language Learning Committee  
**Michelle Garlock**  
Lima Central Catholic High School  
720 S. Cable Rd.  
Lima, OH 45805  
secnlang@ofla-online.org

Teacher Education & Licensure Committee  
**Susan Colville-Hall**  
University of Akron  
C&I Studies  
Akron, OH 44325-4205  
ednlicen@ofla-online.org

Technology & World Languages Committee—ad hoc  
**Theresa Minick**  
Kent State University  
Modern and Classical Language Studies  
P.O. Box 2150  
Kent, OH 44242  
tech@ofla-online.org

## State World Languages Consultants

**Deborah W. Robinson**  
debbie.robinson@ode.state.oh.us  
**Ryan Wertz**  
ryan.wertz@ode.state.oh.us

Ohio Department of Education  
25 South Front St. #509  
Columbus, OH 43215

## Affiliate Organizations:

American Association of Teachers of French (AATF)  
**Richard Emch**  
aatf@ofla-online.org

American Association of Teachers of German (AATG)  
**Deborah Page**  
Raymond Walters College  
9555 Plainfield Road  
Cincinnati, OH 45236  
aatg@ofla-online.org

American Association of Teachers of Slavic and Eastern European Languages (AATSEEL)  
**Irina Stakhanova**  
Department of GREAL  
Bowling Green State University  
Bowling Green, Ohio 43403-0219  
aatseel@ofla-online.org

American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP)

**AATSP Buckeye Chapter**  
**Denise Lepe-Perkins**  
Middletown High School  
601 North Breiel Blvd.  
Middletown, OH 45042  
aatspbky@ofla-online.org

**AATSP Northern Chapter**  
**Deborah W. Varga**  
Revere High School  
3420 Everett Rd  
Richfield, Ohio 44286  
aatspnrt@ofla-online.org

Ohio Association of Teachers of Japanese (OATJ)  
**Lee Link**  
Ohio State University  
327 Arps Hall, 1945 N. High Street  
Columbus, OH 43210  
oatj@ofla-online.org

Ohio Classical Conference (OCC)  
**Stergios Lazos**  
St. Edward High School  
13500 Detroit Road  
Lakewood, OH 44107  
occ@ofla-online.org

Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL)  
**Teri Mandell**  
Westerville Central High School  
7118 Mt. Royal Avenue  
Westerville, Ohio 43082  
tesol@ofla-online.org

---

The Ohio Foreign Language Association is a member of the Central States Conference (CSC), the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), and the Joint National Committee for Languages (JNCL).

---

## Visit the OFLA Website:

**www.ofla-online.org**

- catch up with announcements and events
- read *The Cardinal* online
- become a member or update membership or address
- download forms and applications
- register for the conference and pay with a credit card

## Moving?

**Send notice of your change of address to:**

**vpmem@ofla-online.org**  
Debbie Sehlmeier  
Vice President of Membership  
P.O. Box 1342  
Perrysburg, OH 43552

## The Cardinal

*The Cardinal* is published four times per year by the Ohio Foreign Language Association.

### Deadlines:

August 1 (September/October issue)  
October 1 (November/December issue)  
December 1 (January/February issue)  
April 1 (May/June issue)

**Send all submissions or queries to:**  
**vppub@ofla-online.org**

*The Cardinal*  
Jane Rauschenberg, Editor

Keep in mind that space limitations may make it impossible to publish all submissions, and that submissions may be edited for brevity and clarity.

### Why *The Cardinal*? (quoted from Vol. 1 No 1, October 1962)

"When choosing a name for the foreign-language newsletter for Ohio we tried to find a title that would be distinctive, have some connection with our state or its traditions, and lend itself to an association with the teaching of modern foreign languages.

"We think we have the ideal title. Ohio's representative bird, the cardinal, whose song is as beautiful as his plumage, is certainly distinctive. Furthermore, Webster's's first definition of 'cardinal' is: 'of basic importance.' In this modern era it is 'of basic importance' for more Americans to know more modern foreign languages, and to know them better. So we think *The Cardinal* is a most suitable title for our modern foreign language newsletter."

# Public Relations Committee Update

The Public Relations Committee consisting of Deanna Kramer, Michelle Garlock, Bonnie Hood, Chad Schneider, Heather Ramsey and I met on Saturday, March 24 at the Crowne Plaza during the conference. John Meadows and Parthena Draggett were unable to attend but did submit comments to the agenda they received previous to the meeting.

The discussion centered on types of public service announcements that would best serve OFLA and our students. The intent of these announcements would be connected to the work of Sarah Shackelford (Political Advocacy Chair) and the current issues concerning world language instruction in our schools. The committee stated that it is important to inform the greater community of the world language issues we face today.

Public service announcements and articles to local newspapers, radio and television stations are the committee's goal. All members expressed frustration at the struggle all world language teachers are facing today. The discussion also included comments on "critical languages." As a committee, we agreed that we must work for what OFLA can do for all of us. More frequently than ever, it seems that we are receiving updates of language programs that are disappearing throughout the state. Therefore, the committee hopes to connect to businesses in Ohio in

an attempt to gain support for world languages. We felt this could be done through resources businesses could offer for political advocacy. We agreed that it is important to ask business leaders to affirm the value of world languages in the business world.

The following suggestions were made:

1. Ask business and community members to visit schools to discuss the importance of communication in various languages.
2. Seek approval of our efforts by business and community members.
3. Create flyers that support our standards with examples of successful people who use language for everyday life and work.
4. Prepare announcements about "out-of-school" activities, films, presentations, learning and community service opportunities to connect students to languages outside the classroom.
5. Suggest that businesses create / sponsor "interning or mentoring" programs to introduce our students to their businesses and language use.
6. Contact local Chambers of Commerce for their support.

The committee will welcome your comments and your suggestions. Please contact me for further information. Roz Terek, [vppr@ofla-online.org](mailto:vppr@ofla-online.org)

## Membership News

Debbie Sehlmeier

This is my last membership update to write for you in the Cardinal. Teri Wiechart will be replacing me after I have served for 2 1/2 terms, because I have reached my term limit. I will miss this office and I want to take a moment and thank all of you who have so faithfully returned their invoices every September and have kept me updated on name and address changes, as well as other information. Please continue to do this for Teri. After July 1 the P.O. Box address will be changed [the email address will remain the same]. Watch for that update on your invoice later this year. I feel that I know many of you just because I have seen your name so often. I have enjoyed meeting some of you at the conference when you register, and have appreciated being able to put a face with the name. I will miss that at future conferences!

My goal has been to increase our membership numbers each year. I feel fortunate that our organization has grown each year. It makes me feel proud that so many of us are willing to take an active role in the advancement of languages. Our profession is full of hard working, creative, caring teachers who are willing to be advocates for our profession and for our students.

When I first took this office, I was afraid I may not be able to do it as well as others had done it in the past. I have learned that each person has something to offer, and I hope I can encourage some of you to consider running for an office too. It has been an incredible experience! I have made so many long lasting friendships and I am so proud of our organization.

Keep up the good work, fellow members! Invite others to join and take an active role in OFLA. Thanks for the opportunity you have given me. I will miss it!



# OFLA CONFERENCE 2007

*Widening Horizons with World Languages*

March 22–24 • Crowne Plaza Cleveland—City Centre • Cleveland, OH

## Notes from the conference

**Roz Terek, Vice President Public Relations**

### Connected, Inspired, Motivated and Energized

#### Expectations Met!

Hi everyone! Exhilarated is one of the words that come to mind as I reflect on the events of this year's conference. And, I was not disappointed! It was so good to see old friends and to make new ones. What a surprise Janet Irvin and I had when we finally met. She was intrigued to learn that I teach at Struthers High School since SHS is her alma mater. How often I have said, "What a small world it is," and yet I am always surprised to find connections to people I meet wherever I go.

I also felt a connection to my fellow OFLA members who attended the conference and with whom I spoke. The keynote address by Thomas Miller inspired me to discuss his comments with my students when I returned to classes on Monday. During the luncheon on Friday, John De Mado made me laugh first. Then he motivated and energized me with his message. On Saturday, as the conference drew to a close, I had time to talk with several student volunteers at the Hospitality Desk. They were so excited to be there. As we said good-bye, they talked eagerly about being in Cincinnati next year! Oh, yes, my expectations were most definitely met!



*Sterg Lazos and Yusef Abdallah-Daoud helped to set up the Hospitality Desk early Thursday afternoon.*

### Volunteers

#### Information, Posters, Calendars and More!

Thanks to the many volunteers, the Hospitality Desk at the Cleveland Conference was a hub of activity. I would like to thank Dr. Lee Wilberschied, from Cleveland State University for her help in securing student volunteers, Yusef Abdallah Daoud, Andrea Oliver, Ramona Moller, Jane Botella, LouLou Elias, Shannon Dalton and Ahmad Hamo. OFLA members Annie Houk, Deanna Kramer and Heather Ramsey and many fellow OFLA Board Members also helped at the desk. They all spent many hours welcoming registrants, distributing and rolling posters, giving information, and tending to countless other tasks. All volunteers showed dedication, diligence, dependability and congeniality to fellow OFLA members, visitors, vendors and presenters. A special note of thanks goes to Carol Slater who brought colorful Spanish and French calendars from Ashland University.

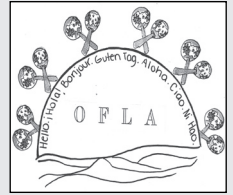


*Yusef Abdallah-Daoud, a student volunteer from Cleveland State University, greeted all registrants with a smile, a poster and information about local attractions.*

# OFLA CONFERENCE 2007

*Widening Horizons with World Languages*

March 22–24 • Crowne Plaza Cleveland—City Centre • Cleveland, OH



## Beginning Teacher Award

### Rogar Schneider

German Teacher—Oak Hills High School, Cincinnati

Rogar Schneider appears to live, eat, breathe, and sleep German! He received his B.S. degree in Biochemistry with a minor in German Literature from the University of Cincinnati. Rogar next received his M.Ed. degree in Secondary Education from the University of Cincinnati and holds licenses in German and Integrated Science.

Mr. Schneider currently is in his second year of teaching German I, II, and AP German. On December 6th, German students excitedly await the arrival of St. Nicholas (Rogar in disguise!). In addition, Rogar moderates the school's German Club and has helped lead students to German Day academic competitions. He has also chaperoned a group of 20 students to Germany.

According to his colleague Eva Schott McMasters, "...although this is only his second year as a full time teacher, I already cannot imagine the program without him." Following a textbook adoption year, Rogar took over the chore of (re)writing all of the quizzes and has created numerous files on the computer to share teaching ideas, board games, etc.

Outside of school, Mr. Schneider is a leader in the local Donauschwaben German Culture Society where he founded and administers an educational program for children. He also works on the society's annual Oktoberfest and is the editor-in-chief of its newsletter *Der Adler*. In addition, he has contributed to an academic essay to be soon published in the University of Cincinnati's New German-American Studies reference book series and was the news editor for a publication featuring current events in the Greater Cincinnati German-American community.

Rogar Schneider is an excellent model for the kind of beginning teacher our profession needs. Along with his colleague Christina Martich, he has already received an All-Star rating for their session on "World Languages and World Cup Soccer: A Winning Combination" at last year's annual OFLA conference. Now, OFLA enthusiastically presents Rogar Schneider with the Beginning Teacher Award!



## Distinguished Career Award

### Carol Slater

Spanish instructor—Ashland University

Five years at Gahanna Lincoln High School teaching Spanish. Seventeen years as a Spanish teacher and mentor to pre-service teachers during their field experiences at Crestview High School. Five years of teaching Spanish and methods, supervising student teachers, and coordinating oral proficiency testing of French and Spanish majors at Ashland University have all added up to an illustrious career for Carol Slater.

Carol is well known for her excellent rapport with students and her effective instructional strategies. She has sponsored several student trips abroad and has participated in a two week workshop in Mexico. Mrs. Slater's methodology courses translate theory into practice, encouraging students to design lesson plans that are standards-based, contextualized, and incorporate authentic materials. She also leads students through the intricacies of text selection and test construction. Her goal is to provide students with a well-balanced view of the day-to-day life of a foreign language teacher.

Carol's commitment to professional development is exemplary. She has been an active member of the Ashland Foreign Language Alliance since its inception and has represented them at the OFLA conference session every year. Carol was co-presenter of a session at the 2006 Central States Conference titled: "Bringing It All Together: Making the Transition from Pre-Service to In-Service." Last year, she was Ashland University's representative for the "Future Foreign Language Teachers Breakfast." Carol is currently serving on OFLA's Articulation and Curriculum Committee.

Colleague Barbara Schmidt-Rinehart says: "Carol Slater is the type of teacher and colleague everyone should aspire to be. Many of us over the years have benefited greatly by our association with Carol—and we will miss her." OFLA is proud to award Carol Slater the Distinguished Career Award for her excellence in both teaching and lifelong learning.





# OFLA CONFERENCE 2007

*Widening Horizons with World Languages*

March 22–24 • Crowne Plaza Cleveland—City Centre • Cleveland, OH

## **Leona Glenn Award For Outstanding High School Language Teacher**

### **Janet Irvin**

Spanish teacher—Springboro High School, Springboro

Janet Irvin has been an educator for over thirty years and is currently teaching Spanish I and V and AP Senior English at Springboro High School where she also serves as the chair of the International Language Department. Partly through her guidance and advocacy, the department has grown from three to eleven teachers! You may find Jan's schedule curious. She is a firm believer in teachers rotating levels, so as not to become set in one's ways and spoiled by teaching only upper classes. Jan feels there is room for all languages and has written letters to the local paper expressing how important French is to the population of this country. In return, the students think so highly of her that the school's National Honor Society awarded Ms. Irvin "Teacher of the Year" honors.

Jan works hard every year to incorporate creative ideas and real life materials. This year, she has worked on a DVD about allergies that includes Spanish speakers from the area. Her students, in turn, do community outreach by helping to tutor ESL students.

Jan brings her love of literature and drama into the classroom. Her students write essays on topics relevant to the novels, act out parts of the story, give presentations as one of the characters, and even write a newspaper around the story's events. Students get their turn to write their own fairy tales as well.

But the event that students look forward to is Market Day. This immersion day is for all levels and includes the junior high students. Jan's students help to build and run stores for students to shop in. There are customs agents, police, banks, entertainment and a restaurant.

Every school should be so fortunate as to have such a dedicated and talented professional who seems to maintain the enthusiasm of a first-year teacher. Many of you already know Jan as a contributing writer to OFLA's Cardinal publication. OFLA is now pleased to honor Janet Irvin with the Leona Glenn Award for Outstanding High School Foreign Language Teacher.



## **Outstanding Administrator Award**

### **Robert Humble**

Director of Curriculum and Personnel—Clermont Northeastern School District, Batavia

Robert (Bob) Humble is a former music teacher and band director turned principal turned Director of Curriculum and Personnel who has trumpeted the cause of furthering foreign language education at Clermont Northeastern High School. How many administrators do you know would allow his teachers to throw away the textbooks and then field phone calls from parents? Sarah Shackelford will tell you that Mr. Humble "just wants the students to learn."

While principal, Mr. Humble was an active language program promoter and more than once contacted the local newspaper to secure coverage of foreign language activities. He helped to arrange a collaborative teaching experience between high school French and elementary students and recommended the department for a "Moment of Excellence" recognition. Mr. Humble not only approved all requests for professional development opportunities, but forwarded information on others to his teachers. In fact, he has prompted teachers who were not teaching foreign language in a communicative fashion and by the Ohio Foreign Language Standards to update their skills, methods, and approaches. He is a proponent of spending money on smartboards but also on less high tech items like hand-held tape recorders. One student appreciated Mr. Humble's eagerness to sit in on their French class and try to learn with them.

Most recently, Mr. Humble GAVE Sarah Shackelford the time to report to the Ohio Senate Education Committee and read over her testimony beforehand. In addition, he personally responded to an Ohio legislator's request to learn what the district administration thought of SB311 and included a link from *Time* magazine that spoke favorably on the issue. He has put Sarah in touch with VLA administrators who were looking to add new content to their existing curriculum.

Mr. Humble helped lead his school to achieve an Excellent rating on the ODE report card in 2004-2005 for the first time. OFLA is pleased to recognize Mr. Robert (Bob) Humble as this year's Outstanding Administrator!



# OFLA CONFERENCE 2007

*Widening Horizons with World Languages*

March 22–24 • Crowne Plaza Cleveland—City Centre • Cleveland, OH



## Outstanding Program Award St. Edward High School

Take seven people each with their own unique talents, mix them together, and you have a recipe for one Outstanding Program! Teachers at St. Edward High School go far beyond normal educational activities to develop their own mission project. Please read on about each member...

**STERGIOS LAZOS**—Latin teacher and Department Chair. Sterg is a volunteer teacher of Latin and mythology to children in an elementary gifted program.

**DANIEL CAVOLI**—Latin and German teacher. Mr. Cavoli volunteers his time teaching at the German Community Center in Olmsted Falls. Daniel is leading a trip to Italy this spring and has made arrangements for students to be in attendance at St. Peter's for Easter mass.

**SHERIE GENTILLI**—Spanish teacher. Ms. Gentilli works with middle school children in a summer program known as Skills and Thrills to help them better make the transition to high school language class. She also tutors families and translates documents. Sherie will be working with 20 foreign exchange students in Spain this summer.

**ZANETA HAIKAL**—Spanish teacher. A Fulbright scholar, Ms. Haikal has taught at Cleveland State University and at Lakeland Community College. Zaneta's students have taken field trips to the Cleveland International Film Festival and have enjoyed a complete immersion experience at a local Mexican restaurant.

**LISA HARDIN**—Spanish teacher. Ms. Hardin has established connections with many human rights organizations and has developed a partnership with COAR orphanage in El Salvador. Her students work on translating letters. Lisa's students also work on the Fair Trade catalogue in conjunction with IRTF as well as tutor Hispanic children in a Cleveland city school.

**LUCIA HEDDELSON**—French, Spanish, and Italian teacher. Ms. Heddleson has been a consultant for a local opera company. She has also developed a seminar to help realtors learn Spanish and has been a personal instructor to members of the medical field. Her high school students in turn learn about using language in the workplace from these individuals.

**DARLA MILLER**—Spanish and French teacher. Ms. Miller has led countless trips to Spain and France. She has recently developed her own "partner school" in Spain.

According to associate principal Mr. Kenneth Fischer: "This group of talented educators are a classic example of creating a whole which is even greater than the sum of its invaluable parts." OFLA applauds the achievements of this very special group.



## Congratulations to the following OFLA scholarship recipients!

### Conference Scholarship—University Students

Lisa Baehr  
Brian Barkhurst  
Carly Cavalier  
Wendy Dray  
Allison Eckerle  
Gustavo Flores  
Kristopher Fuller  
Nicole Herrera  
Kimberly Kirkwood

Ohio State University  
Ohio State University  
Ohio State University  
Ohio State University  
Bowling Green State University  
Cleveland State University  
Bowling Green State University  
John Carroll University  
Ohio State University

Lance Loreno  
Danielle Michelson  
Amanda Reboulet  
Rose Rogers  
Casey Seipel  
Katie Telecsan  
Alix Williams  
Ashley Woehrmyer  
Kristin Worth

Bowling Green State University  
Bowling Green State University  
Wright State University  
Kent State University  
Ohio State University  
University of Dayton  
Ashland University  
University of Dayton  
Ohio Northern University







# OFLA CONFERENCE 2007

*Widening Horizons with World Languages*

March 22–24 • Crowne Plaza Cleveland—City Centre • Cleveland, OH

## Special Recognition Award

### Barry Thomas

German teacher, retired—Ohio University

The Ohio University Foreign Language Department without a Barry Thomas? They were hoping that it would never happen! But after 41 years at Ohio University, Barry has retired and has been granted emeritus status. He has spent the last five years in OU's early retirement program teaching a full time schedule for the fall quarter. Of course, anyone who knows Barry also knows that other quarters are spent relaxing on warm beaches with his lovely wife Jean and fine tuning his golf game. During his career, Mr. Thomas directed the Salzburg study abroad program 11 times and chaired the Modern Language Department for 10 years.

Mr. Thomas also has a long list of service to OFLA, including serving as president (1992-1993), Bylaws Committee and Awards Committee chairperson, and AATG liaison to the Board. The recipient of the Professional Service Award in 1996, he then received a Distinguished Career Award in 2001. Barry was also instrumental in starting the Foreign Language Alliance movement in Ohio.

For all of these accomplishments, Barry is one of the most humble people you will ever meet. He has stated that whatever professional success he has enjoyed resulted from always being surrounded with talented and dedicated colleagues. When asked what advice he would offer to new teachers, he said: "Be prepared. Don't be afraid to admit that you are wrong or that you do not know something. You need to keep a sense of humor, but not to the point of losing control of the class. Don't be afraid to let students interact. For many reasons I found it hard to just let the students work in pairs or small groups, but finally came to realize how valuable this 'unsupervised' time could be." Good advice.

41 years of service to the teaching profession; enough said. OFLA is proud to salute Barry Thomas on his stellar career with this Special Recognition Award.



## Conference Scholarship – High School Students

Jill Butler	Lake High School
Crystal Fields	Margaretta High School
Elise Johnson	Margaretta High School
Randi Keefer	Unioto High School
Sarah Kessler	Rocky River High School
Alyssa Lansing	Unioto High School
Rachel Lucas	Rocky River High School
Liz Mazgaj	Green High School
Kelsey McArdle	Green High School
Lisa Miyake	Gahanna-Lincoln
Victoria Mushisky	Green High School
Kayla Potter	Unioto High School

## OFLA Immersion Scholarships

Amy Bryniczka	University of Dayton
ChyAnne Gibson	Bowling Green State University
Kelly Mendoza	Bowling Green State University
Aubrey Rettig	University of Findlay
Jennifer Wendel	Heidelberg
Lisa Wilbur	Bowling Green State University
Kristin Worth	Ohio Northern University

# Best of the OFLA Conference:

## Rita Stroempl

It is my pleasure to announce the winner of the **"Best of Ohio"** based on the evaluations from the '07 OFLA Conference. **Teri Wiechart's workshop, "TPRS By the Numbers: Steps 1, 2 and 3"** will be sponsored by OFLA at the Central States Conference next March 6-8, 2008, in Dearborn, Michigan. Congratulations Teri!

The **'07 Cleveland OFLA Conference All-Star sessions**, again based on those evaluation forms which 10 randomly selected attendees are asked to fill out by each session's presider are:

**"Classroom Chaos Cures,"** Elizabeth Hanlon, Bellevue Senior High School and Bonnie Greer;

**"OFLA Technology and World Languages,"** Theresa Minick, Kent State University and Martha Pero;

**"Language Warrior Pow Wow,"** Sarah Shackelford, Clermont Northeastern High School;

**"Are Podcasting, Wiki, Cyberfolios and Blogging 'Greek' to You?"** (workshop), Martha Pero, Rebecca Wiehe, and Marie Sabol, Hudson City Schools; and Theresa Minick;

**"French Immersion Workshop,"** Kirsten Halling, Marie Hertzler, and Amanda Reboulet, Wright State University;

**"Building Bridges Between Classroom Activities,"** Kirt Komochi, The Ohio State University, and Melissa Logue;

**"Praxis or Proficiency: How Can We Best Widen Horizons with World Languages?"** Bonnie B. Fonseca-Greber, Bowling Green State University.

Congratulations to all of these colleagues for sharing the best of yourselves with your fellow teachers, professors and administrators!

Rita Stroempl, President  
OFLA 2006-07

# Greetings from Concordia Language Villages!

We are excited to announce new programs for teachers this summer:

- \* Immersion and Second Language Methodologies for all world language teachers: July 5 - 15; 3 or 4 graduate credits.
- \* Immersion and Second Language Methodologies for teachers of Arabic: July 2 - 14; 4 graduate credits; scholarships available.
- \* Immersion and Second Language Methodologies for teachers of Chinese: July 2 - 14; 4 graduate credits; scholarships available.
- \* Immersion and Second Language Methodologies for teachers of Spanish in Argentina: July 18 - 27; 3 or 4 graduate credits.
- \* Master of Education in World Language Instruction: 18-month program combining online coursework during the academic year with two three-week summer sessions in-residence at Concordia Language Villages.

For Information Contact:

Concordia Language Villages

Education and Research Office

901 South Eighth Street

Moorhead, MN 56562

800.222.4750

218.299.4179

educators@clv.edu

web site: [ConcordiaLanguageVillages.org](http://ConcordiaLanguageVillages.org)



# Professional Development

## **The 2007 OFLA Fall Workshop A New Perspective on Assessment: A Holistic Approach**

The OFLA Fall Workshop will take place Saturday, September 29, 2007 at Ashland University in Ashland Ohio. Martha Pero and Jane Rauschenberg will be the primary presenters of the full-day workshop from 10:00 am to 3:00 pm. Registration opens at 9:30 with coffee and pastries. We are including a sandwich buffet in the target languages as part of the day's activities. Many thanks to Dr. William Cummins for making the arrangements at Ashland University and to the entire faculty in the Foreign Language Department for hosting our workshop this year.

### **Assessment topics will include:**

- I. Introduction to assessment literacy: Expanding assessment knowledge to grow professionally as a world language educator
- II. Overview of learner self-assessment: Incorporating LinguaFolio to foster student ownership of language learning and cultural interaction
- III. Creating a suite of assessments: Strengthening the validity and reliability of assessment results with multiple measures of assessment
- IV. Planning through backwards design: Adopting a student outcomes-based model of assessment to guide curricular planning

Each participant will receive a certificate for 5 contact hours upon completion of the workshop.

Deadline for registration will be Monday, September 24. Registration is \$15 for OFLA members and \$50 for non-OFLA members which includes OFLA registration. Lunch is included. Please send the registration form (see below) and a check made out to OFLA to the workshop coordinator: Patrice Castillo, 44 Delaware St., Lexington, OH 44904

The workshop will be held in 138 Schar Hall (in the Lecture Hall), 410 College Avenue, Ashland, Ohio. All locations on the campus have the same address. Schar Hall is located on the corner of Samaritan Avenue and College Blvd. Parking is available just past Schar Hall. You can do a mapquest for directions from your home or visit <http://www.exploreshland.com/visit-directions.html> for directions to get to the AU campus.

---

### **OFLA Fall Workshop Registration-Saturday, September 29, 2007**

Name \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_ Cell \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_  
City and Zip \_\_\_\_\_ Languages taught \_\_\_\_\_  
School \_\_\_\_\_ OFLA member? Yes \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

Registration \$15—includes lunch (add \$35 for OFLA enrollment if not already an OFLA member)

Please make checks payable to OFLA. Amount enclosed \$\_\_\_\_\_.

Vegetarian sandwich preferred? \_\_\_\_\_

Mail check and registration to Patrice Castillo, 44 Delaware St., Lexington, OH 44904

For more information e-mail [profdev@ofla-online.org](mailto:profdev@ofla-online.org)

# Cardinal Notebook

Janet Irvin  
Contributing Editor



## Rounding Third and Heading For Home

The Cleveland conference is an echo from the crowd. The fourth quarter stretch has come and gone. It's clean-up time. I step up to the plate once more, knock the dirt from my cleats and settle into the last inning of the school year.

Baseball and schoolwork bear an odd resemblance to one another. Both require the measured approach...each segment of work allotted its turn at the plate, each swing of a lesson plan detailed to move us along the base path toward that same home plate. Both players and teachers have similar game plans - bat at least 500, win at least half their games and make a run for the top prize. For baseball players that's the world series. For teachers, the prize may be as simple as getting every child to pass or as complicated as making AYP with limited resources and unreasonable expectations. Along the way we both hope to avoid errors, wild pitches, being picked off if we're caught napping (who hasn't been blindsided by a request or demand from a parent or administrator?), pop-ups, a fly ball straight to the glove of the center fielder or being replaced by a pinch hitter.

Maybe it's just me, but what used to be quintessential American institutions—baseball and education—appear to be losing their place in the culture, endangered by new extreme sports/charter schools, attacked by salary negotiations, harried by old grudges, too many demands and too little support. But sitting up here in the nosebleed section of the stadium, grading papers from the red seats, I may be too far away to see clearly all the action on the field. Instead, as baseball enters its season of play, we teachers have a chance to kick back, relax in the sun and think about our “summer

training.” Herewith, a plan for renewal, a roster of possible activities designed to get us in shape for our next season.

My first suggestion involves pampering. Be good to yourself. Cool down and then stretch those mental muscles. Sleep, eat, swim, garden, hike, ski, fish, watch sunrises and sunsets, spend time with those you love, write. Do that which gives you the most satisfaction off the field. We work such long hours, play all those extra innings. Our down time should be truly relaxing, at least for a few weeks.

Next, take a trip, take a class, read a book in your target language or plan a presentation for the OFLA conference in Cincinnati next year. If I learned anything chatting with so many of you in Cleveland, it is that we are more creative and innovative than ever. I discovered that there are wonderful ideas out there that need to be shared. Your ideas. So, outline a 50-minute session or a two-hour

---

### Baseball and schoolwork bear an odd resemblance to one another.

---

workshop and send it in. You can do it.

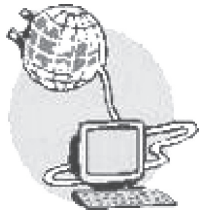
Finally, make yourself a promise. Whether you are just getting into the lineup or have been a utility player for years, plan to make the next season your best ever. Each and every one of you belongs in the teacher hall of fame, so play your position like the professional that you are.

Me? After writing a few new stories and seeking a publisher for my novel, I plan to make my final year of full-time teaching the best yet. And, although I'm praying for a base-clearing, three-run homer, I'll settle for a nice, clean single. I'm not a long-ball hitter, but you can count on me in the clutch.

Due to the death of a dear friend, I didn't get to talk with as many of you Friday at the conference as I had hoped. Please drop me an email with your suggestions, concerns and/or comments. I look forward to hearing from you. New email address: [irvinjgdm@yahoo.com](mailto:irvinjgdm@yahoo.com) . My school email is [jirvin@springboro.org](mailto:jirvin@springboro.org) .

- *Would the language teachers at your school like to become more active? Are they looking for good professional development?*
- *Do the language teachers in your school go to the OFLA Conference?*
- *Are you a department chair?*
- *Do you have a new teacher joining your language faculty this fall?*

*Copy pages 22 and 23 of this issue and leave them in everyone's mailbox for the fall!*



# Technology Integration Committee

**Theresa Minick, Chair**

State and regional conferences during February and March provided some wonderful opportunities for world language teachers to learn about technology.

## OFLA Conference 2007

I hope all of you had a chance to attend the OFLA Conference 2007 in Cleveland, Ohio. So many of us commented on how “intimate” it was. With the

session rooms so close together, it was easy to connect with old friends and get to know new foreign language educators.

The conference provided opportunities to attend workshops and sessions on integrating technology into the learning environment of world languages.

By attending various sessions, one could learn about

locating online realia and authentic materials, podcasting, blogs, student-created videos, among other topics, in order to help students to develop their speaking, reading, writing, and listening skills in the target language.

---

**State and regional conferences during February and March provided some wonderful opportunities for world language teachers to learn about technology.**

---

## Central States

The theme of the conference was *Learning Languages in a Digital World*. While there I attended a talk and truly got to experience how information gathering and sharing has changed. Most of the spaces throughout the conference provided wireless connections. During the session, attendees were recording the speaker in order to podcast it shortly afterwards.

Also, some attendees were connected to their blogs and wrote details and comments while the session was going on. Since the speaker was connected to the internet, we could watch/read what was going on in the blogs in real time. One blogger took photos with his cell phone, loaded them onto his computer, and then uploaded the images to his blog. We noticed that there were some followers of the blog who were online and responding to the information in the blogs. Some of them were not attending the session and, in some cases, were not even in the same state as the conference! It was an interesting and interactive experience.

## eTech Ohio

This conference focuses on the use of technology in all disciplines to improve learning and achievement. You may wish to check out their website: <http://www.etech.ohio.gov/>.

## Survey

During the three days of the OFLA conference, the technology committee asked participants to fill out a short survey. We hope to have the information disseminated via a webpage in May. First, we are trying to identify world language teachers using technology. We would like to follow up with examples of how those technologies are being used. Thanks to everyone that took the time to fill out the survey!

## Summer Workshop

If you are looking for some professional development in technology during the summer, you may be interested in my workshop titled: Foreign Languages: Podcasts, Blogs, Wikis & More. It is being offered from Monday July 9 – Friday July 13, 2007. If interested, contact the College of Continuing Studies, Kent State University, 330-672-3100 / 330-672-3237. If anyone else is offering a workshop, please let me know: [tech@ofla-online.org](mailto:tech@ofla-online.org). A participant in a session at one of the conferences stated that “in the twenty-first century, we learn by sharing, and we learn by teaching each other.” Let’s share what we know about technology and learn by teaching each other!





# Turning Today's Students into Tomorrow's Stars

## 2008 Central States Conference

A joint conference of the Central States Conference on the Teaching of  
Foreign Languages and the Michigan World Language Association



March 6- 8, 2008  
Hyatt Regency Dearborn  
Dearborn, MI

For more information, contact:

Patrick T. Raven, Executive Director  
Central States Conference  
P.O. Box 251  
Milwaukee, WI 53201-0251  
Phone: 414-405-4645  
FAX: 414-276-4650  
E-mail: [CSCTFL@aol.com](mailto:CSCTFL@aol.com)  
Web: [www.csctfl.org](http://www.csctfl.org)

## FAMILY STAY AND TRAVEL PROGRAMS IN FRANCE

Offices in Paris  
and Minneapolis

Family Stay Experience

Standard or  
Specialized Itineraries

Certified Bilingual  
French Guides

France is Our Specialty

1.800.343.4690

Distinctive Service for High School Teachers and Students Since 1976



1422 West Lake Street ■ Minneapolis, MN 55408 ■ Tel: 612.823.7217

12, Rue Sainte Anne ■ 75001 Paris, France ■ Tel: 01 40 20 40 08

[www.VistasInEducation.com](http://www.VistasInEducation.com)

**VIE**   
vistas in education



# Advocacy Minute

**Sarah Shackelford**  
**Political Advocacy Chair**

Even as the school year winds to a close, interesting and exciting times are at hand for world language educators in Ohio. Dialogue about the need to produce more proficient users of languages continues at the state level, and our legislators are recognizing the need to place increased priority on foreign language education.

It is a time of both opportunity and challenge as we begin working with them to create, shape, and implement programs that will help make our vision of foreign language education for EVERY Ohio student a reality.

Although the two year high school language requirement was removed from SB311 as passed in December, 2006, the bill did not drop the issue of foreign language and its place in the curriculum. In mid March, 2007 the Ohio State Board of Education seated a Foreign Language Advisory Council charged with developing a K-12 language implementation plan to take effect during the 2014-15 school year.

As outlined in Senate Bill 311, the Council will consider a variety of issues such as course delivery models, proficiency based approaches to earning foreign language credit, and best practices for implementing K-16 foreign language instruction.

During the coming months it will meet five times in order to submit its plan no later than December, 2007 to the State Board of Education, the Superintendent of Public Instruction, the Board of Regents, the Partnership for Continued Learning, the Governor, the Speaker and Minority Leader of the House of Representatives, the President and Minority leader of the Senate, and the chairpersons of standing committee members in the Ohio House and Senate. OFLA membership is represented on the Council.

It is imperative to continue promoting our language programs at the local (district and building) level in order to secure and increase the support of our students, their parents, local business people, our teaching colleagues, administrators, school board members and others in the community. Such support is critical not only to our individual programs, but to the overall success of the work of the Language

Advisory Council.

Verify that the administrators in your district truly understand the mandates of SB311 and are also aware that new regulations for Honors Diplomas (to take effect this June) maintain the current status of foreign language requirements (i.e. three years of one language or two years of two languages).

Rectify any false impressions about the status of foreign language education in Ohio that would mistakenly imperil programs. In addition, educate your community about the nature of second language acquisition and about best practices in language education. Be ready to answer increasing questions as public

---

**...interesting and exciting times are at hand for world language educators in Ohio. [...] our legislators are recognizing the need to place increased priority on foreign language education**

---

interest grows.

Issues are also on the move at the national level. On March 12, 2007, Representatives Tom Lantos (D-Calif.) and Ileana Ros-Lehtinen (R-Fla.), Chairman and Ranking Member, respectively, of the House Foreign Affairs Committee, introduced the Senator Paul Simon Study Abroad Foundation Act of 2007, H.R. 1469. The legislation implements the recommendations from the Abraham Lincoln Commission's report Global Competence and National Needs: One Million Americans Studying Abroad. (Link to the legislation at: <http://madameshackelford.com/studyabroad.pdf>).

The Foreign Language Education Expansion Act, introduced in late March by Rep. Dennis Moore (D-KS) and Rep. Christopher Shays (R-CT), would provide loan forgiveness for foreign language teachers in the same manner as it is currently granted to math and science teachers.

The security and economic vitality of Ohioans are greatly tied to our foreign language capabilities. Jobs go unfilled in our state due to lack of qualified employees. In the past, Ohio (and indeed, the nation) failed to make language learning an important part of every child's education. It is now up to each of us to help change that. At hand, finally, is our chance to help give young Ohioans the tools for success they will need in the 21st century.

*Follow the progress of the Language Advisory Council and other key language initiatives by subscribing to the OFLA Listserv. Send a message to [ofla-subscribe@yahoogroups.com](mailto:ofla-subscribe@yahoogroups.com) or see our website at [ofla-online.org](http://ofla-online.org).*



# The Ohio State University K-12 Chinese Flagship Program

- Building the infrastructure for Ohio schools to establish language programs that lead to solid communication skills in Mandarin Chinese.
- Developing partnerships to support Chinese language programs with curriculum, teacher training, and technology.

For more information, please visit: <http://k12chineseflagship.osu.edu>

中

Or contact **Kun Shi**  
(614) 292-0460 or (614) 292-0577  
Fax: (614) 292-3194

2941 Kenny Road, Suite 200  
Columbus, OH 43221

文

The OSU K-12 Chinese program is part of the National Chinese Flagship Program at OSU

# 2007 日本語能力試験 Japanese-Language Proficiency Test

For evaluation and certification of Japanese-language proficiency of non-native speakers

## Sunday, December 2, 2007

Administered in 8 US cities:

Atlanta	New York
Chicago	San Francisco
Honolulu	Seattle
Los Angeles	Washington DC

Tests proficiency in:

Writing-vocabulary,  
Listening, and  
Reading-grammar

For more information, contact us or visit our website:

The Japan Foundation, Los Angeles  
333 South Grand Avenue, Suite 2250, Los Angeles CA 90071

tel: (213)621-2267

[www.jflalc.org](http://www.jflalc.org)

e-mail: [noryoku@jflalc.org](mailto:noryoku@jflalc.org)



# Chinese Language for K-12 Schools in Ohio

By Kun Shi

With China emerging on the global stage and growing Ohio exports to China increasing (\$1.2 billion in 2005), Chinese language has finally caught the attention of secondary and even elementary schools throughout Ohio. A couple of years ago, only a few schools in Ohio offered Chinese language instruction. In the current school year, Chinese language becomes part of the curricula in a dozen public and non-public K-12 schools in Ohio. According to site visits and survey by the K-12 Chinese Flagship Program, the number of Ohio schools/districts offering Chinese language could reach more than 40 in the next school year. More high school students are learning Chinese through the individualized distance learning and the summer programs at The Ohio State University.

The Ohio State University is the first college in Ohio to offer Chinese; it is the only institution nationally that offers a Ph.D. in Chinese language pedagogy. For years, OSU has provided Chinese language summer programs for high school students, including the Regents' Chinese Academy this summer. In 2005, the Chinese Flagship Program was established with federal funding to enroll M.A. students for the advanced study of Chinese, preparing them to work in China-related careers. Because of the success of this program, the federal government increased funding to add the K-12 Chinese Flagship Program at OSU in October 2006. The Chinese Flagship Program is headed by Galal Walker, professor of Chinese and director of the National East Asian Languages Resource Center at OSU. The K-12 Chinese, which is a part of the Flagship Program, is headed by Kun Shi.

The K-12 Chinese Flagship Program works closely with the Ohio Department of Education in many areas, including co-hosting the statewide conference on K-12 Chinese in December 2006. The program goal is to build the infrastructure for Ohio schools to establish successful language programs leading to solid communication skills in Mandarin Chinese. The program is developing partnerships in Ohio and beyond to achieve objectives that include the following:

- Developing performance-based curriculum;
- Providing teacher training and ongoing professional development; and
- Creating a technology support system with effective Chinese language programs.

The K-12 Chinese Flagship Program is interested in supporting any school in Ohio that is offering or plans to offer Chinese language. We are building partnerships with selected schools in the 2007-08 school year to create pilot programs in Ohio, and then expanding to more schools in the following years. Ultimately, we want to see more Ohio students to be proficient in Chinese language and knowledgeable about the Chinese culture. This will not only broaden our students' career possibilities and benefit Ohio's economy, but also improve our national security and international relations.

For more information about the OSU K-12 Chinese Flagship Program, please visit <http://k12chineseflagship.osu.edu>. For more information about the M.A. program of the Chinese Flagship Program, please visit <http://chineseflagship.osu.edu>.

## Encourage Your Students and Colleagues to Take a Look! Career Choices Brochure from ODE and OFLA

An online version of the brochure, "Considering Career Choices: Teaching World Languages" is now available on the ODE website at <<http://www.ode.state.oh.us/GD/Templates/Pages/ODE/ODEDetail.aspx?page=3&TopicRelationID=337&ContentID=28173&Content=28176>> and on our own OFLA website at <[http://www.ofla-online.org/addl\\_files/WebsiteDocs/TeachingOHFL.pdf](http://www.ofla-online.org/addl_files/WebsiteDocs/TeachingOHFL.pdf)>

Contact Roz Terek at <[vprr@ofla-online.org](mailto:vprr@ofla-online.org)> for more information.

# A Recipe for a successful German Program

## Franz-Joseph Wehage, Muskingum College

The faculty at Muskingum College in New Concord, Ohio decided in 1991 to “rescue” the German program and rebuild the major from the ground up. The new curriculum needed courses that would both count in the general education requirement as well as in the major and the minor.

The implementation of courses taught in English, Masterpieces of German Literature from the 19th to the 20th century, and a film class on modern German film addressed the initial concern of enrollment. Moreover, the classes attracted many interdisciplinary students into the program and ultimately these students also enrolled in German language classes.

The curriculum itself was reshaped and a course in business German established the connection to the business department, and a culture course provided a link to the major in international affairs.

### Study Abroad

Muskingum also needed a viable program abroad. To this end, I established an exchange program with Passau University in 1993 with the added benefit of a teaching assistantship at Muskingum College.

In 1996, we expanded the program to our consortium of East Central Colleges. This move brought many German students to the ECC and Muskingum College. The presence of these German students added to the visibility and recruitment of the German program and it has increased our students’ interest in studying in Germany, be it for a summer, semester or one year study at Passau University.

The recent move of German universities to offer a one month language immersion program with 80 hours of instruction has also been beneficial to my program as majors and minors enroll at Passau University for a fraction of the cost of a regular summer study abroad program.

### Networking on campus

The ESL minor, the gender studies minor, and International Affairs major require language and culture courses. Likewise, the major in international business requires a minimum of three German language courses on the intermediate level including business German.

Moreover, all of our majors are required to study one semester of another foreign language and in most cases, they decide to complete a minimum of one year. Visibility of the program involves the

public relations office, the campus newspaper, as well as the campus radio station.

Likewise, students who are studying abroad are encouraged to write a feature article for the college newspaper while they are abroad. After their return, our public relations office distributes the story of their study abroad experience to their hometown newspaper.

### Campus Visitation

The office of admissions directs campus visitors with an interest in German to my office during campus visitation days. Also, on our scholarship days in early February, our admissions office puts me in touch with students who have expressed an interest in German.

These students receive a detailed letter from me outlining the program of study on our campus, the various opportunities for a major or minor, the German House and German Club, and the two study abroad options.

Furthermore, students who want to teach German are advised from early on to contact faculty colleagues in our education department.

### German House

The presence of the German students from our partner universities (Deggendorf University of Applied Sciences and Passau University) has added much needed authenticity to German events on campus and the German House has become a focal point of German culture. The acquisition of the German House in 1996 added much needed visibility to the German program.

The German House has not only become a focal point for the German majors, minors, and the activities of the German Club, but it also houses the German teaching assistant and the German exchange students.

### One man band

My tasks as a “one man band” regularly focus on extracurricular activities, committee work, promotion of the Mary E. Sharp scholarship in German, advising, and volunteer work in the summer during first year orientation.

Looking back on my tenure since 1991, it also includes seven years of chairmanship, successful searches in French and Spanish, the formation of the German Club, French Club and Spanish Club as well as the acquisition of the languages houses for all three languages.

The attendance of international film evenings became a requirement in my syllabi as well as other cultural events. Recruitment from within the system rests on the success of classes, speakers from the outside, or faculty colleagues who believe in the value of language study within the context of a liberal arts education and especially those who have studied abroad and are proficient in a foreign language.

### **The classroom and the Internet**

All my classes have a substantial Internet only component, especially the film and literature classes. Students engage in an online journal and they have access to their performance in the online grade book. My entire curriculum is now online, and each class enjoys a special reference page. Online exercises written by me or available via links to external sites provide extra credit exercises which encourage the students to learn and practice German.

### **Teaching Across disciplines**

Since my dissertation focus was the resistance and propaganda in the Third Reich, I have been exploring ideas for team teaching a course with my colleagues in the history department. A combination

of German film and history would spark interest in our student body and strengthen the two disciplines, similar to the existing ties with the majors in international business and international affairs.

### **Conclusion**

Teaching at a small liberal arts college requires innovative ideas, willingness to work long hours, cooperation with the faculty in other disciplines, and most of all enthusiasm. The enormous task outlined above has been, and continues to be successfully implemented. Still, after 15 years, I am the sole instructor of German. My enthusiasm for program building and teaching has not diminished, and the annual enrollment in all German courses now varies between 140 and 150. I must be doing something right!

### **PS:**

The website of the German program features a web presence of all classes. The website of the modern language department demonstrates a comprehensive database for three languages and ESL. <http://muskingum.edu/~modern/modlang.html>



# **Ohio AATG**

## **Deborah Page, AATG Representative**

### **Spring Meeting Held**

The spring meeting of the Ohio AATG was held at the 2007 OFLA Conference. The major activity was a revision of the chapter constitution and bylaws. Special thanks go to Stephanie Libbon and Barry Thomas for their careful preparation of the documents, which made consideration of the changes easy to understand and deliberate. Cyndy Trocchio (Kent State University) was elected as the new treasurer for the chapter. The chapter also discussed the chapter awards and the upcoming summer immersion weekend. Following the business meeting, Chad Schneider, Assistant Director of the Foreign Language Center at The Ohio State University provided information on OSU's Collaborative Articulation and Assessment project (CAPP), which hopes to ease the transition from high school to university foreign language programs

### **2007 PAD Testing and Awards Program Winners**

Congratulations to Kenneth Moak, Jr. and his teacher Shirley Scott (Graham High School)! Kenneth has won an "Award One" study trip which includes round-trip transportation to Germany, 3-4 weeks living in Germany attending classes at an academic high school, as well as various cultural excursions. In addition, Jordan Boggs, a student of Helga Rein (Lexington High School) has won an endowed scholarship award. This award funds a summer study abroad for one outstanding high school student. Look for Jordan's report of his study trip, which will be posted on the AATG website after he returns.

# AATF News:

## Le Coin Français

### Kirsten Halling, AATF-OH Vice President



## On parle français au Congrès d'OFLA !

Il ne manquait pas d'occasions de parler français au Congrès d'OFLA de 2007.

Le premier jour du congrès, les professeurs de français de l'état d'Ohio ont dû faire le choix difficile entre trois ateliers attirants : un après-midi d'immersion française, une séance sur l'impressionnisme français tenue au Musée des Beaux Arts de Cleveland, et un atelier sur la préparation d'un voyage virtuel.

Les vendredi et samedi suivants, il y avait tellement de sessions en français que nos

collègues affairés n'ont pas pu passer par les stands des vendeurs qui étalaient leur matériel pédagogique de façon très séduisante... Mais, que dis-je ? On peut toujours trouver une minute pour faire des achats « pour nos élèves » !

C'était un congrès rajeunissant où nous avons appris de nouvelles stratégies pour revivifier nos cours et nos activités périscolaires. On a appris à préparer un portfolio des pays francophones du monde, à prendre des risques avec la langue et l'enseignement (leçon de John De Mado), à incorporer des œuvres d'art dans nos cours et à développer un cours sur l'industrie de la mode. On a étudié en détail le film *Indochine* et le roman *Le Gone du Chaâba*. On a discuté de l'état du français en Ohio, et on a parlé du recrutement des élèves et

des techniques pour améliorer la santé de nos programmes.

45 professeurs de français enthousiastes ont assisté à la réunion de l'AATF, où avec notre président Deborah Stout, nous avons trinqué le succès de Deborah Watzman, prof de lycée et metteur en scène de la pièce *Les Misérables* (jouée par ses élèves) et organisatrice d'une formidable soirée française avec acteurs, chanteurs, spectateurs et des centaines de choux à la crème !

Bref, le Congrès d'OFLA nous a fourni le forum parfait pour nous réunir, pour créer un réseau de collègues et amis, pour se soutenir, pour partager nos idées et pour nous amuser. Prochaine réunion à Wright State le vendredi 17 août pour la Journée d'immersion française, détails à venir...



Nos officiers (assis: Kirsten Halling, Deborah Stout, et Richard Emch) avec quelques amis au restaurant vendredi soir



# Ohio Classical Conference

**Stergios Lazos, OCC Representative to OFLA**

## OCC Annual Meeting

Notre Dame Academy will host the 2007 Ohio Classical Conference meeting scheduled for October 26th and 27th at the Hilton Hotel in Toledo. Please note that this year's conference schedule is somewhat different than in the past. The meeting will take place all day Friday and Saturday and there are no Thursday evening activities. The best college professors and high school teachers in the state will be providing their insights on Roman and Greek literature, art, and archaeology throughout the conference. For a preview of the program or to find additional information about the OCC, go to our website [www.xavier.edu/OCC](http://www.xavier.edu/OCC). Registration materials for the conference will be available on this site in the spring.

## American Classical League

The 2007 American Classical League Institute will be held at Vanderbilt University in Nashville, Tennessee

on June 28th – 30th. ACL has funds available for teachers who are attending their first ACL Institute. For more information about this national classics organization, visit their website [www.aclassics.org](http://www.aclassics.org). I am certain ACL President, Sherwin Little, former OCC representative to OFLA, would love to see everyone attend.

## Ohio Junior Classical League

Many members of the OJCL will be traveling to the University of Tennessee in Knoxville from July 24th to the 29th to participate in the National Junior Classical League Convention. Information on this convention can be found at [www.njcl.org](http://www.njcl.org).

Ohio's annual Latin convention took place in March, 2007 in Columbus. The OJCL website, [www.ohiojcl.org](http://www.ohiojcl.org), has all the results and information about OJCL activities taking place throughout the state for the entire academic year.



# TESOL-OH

**Teri Mandell and Lillian Acker, TESOL Liaisons**

Ohio had a large representation at the National TESOL Convention held in Seattle, Washington, March 21-24, 2007.

OTESOL is once again proudly sponsoring the Ohio, Kentucky, and Indiana (OKI) English as a Second Language Conference that will be held on Saturday, May 19, 2007 at the Clarion Hotel & Suites in Cincinnati. Please use the links on our website for further information.

We are seeking proposals for our annual Ohio TESOL Conference, November 16 & 17, 2007. If you are considering presenting at the conference, please check our website, where the proposal forms are online. The deadline for proposals is June 16.

This year's conference will be a celebration of Ohio TESOL's 30th Anniversary.

Our website has just been revamped to be more user friendly. You can now pay your membership online with PayPal, join in chats relating to your professional interests, and get up-to-date information about TESOL-related events throughout the state.

Ohio TESOL is working with the ODE and state universities to encourage all students enrolled in teacher education programs to take courses on how to best meet the academic needs of English Language Learners.

# OFLA 2008 Conference:



**Watch the OFLA  
website:**

**[ofla-online.org](http://ofla-online.org)**

**and the fall issue  
of *The Cardinal*  
for additional  
information  
and session  
proposals.**

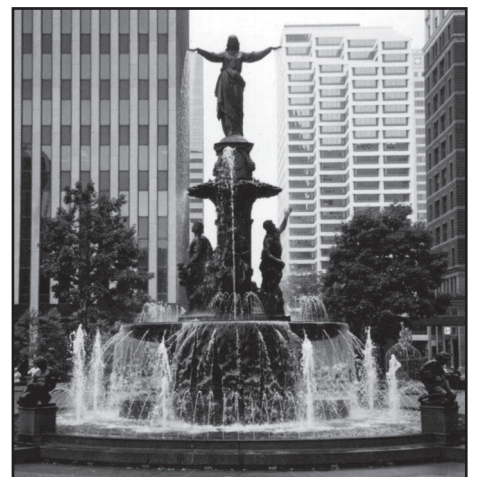
# Cincinnati April 3-5, 2008

## **Hyatt Regency Cincinnati**



**<http://cincinnati.hyatt.com>**

**Room Rate -- \$129 Single, \$139 Double**



—An Invitation to Join—

# The Ohio Foreign Language Association

Serving the Needs of Foreign Language Educators in Ohio  
[www.ofla-online.org](http://www.ofla-online.org)

Last Name		First Name	M.I.	Previous Names (if any)
Home Address		This is a new address <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
		I am a new member <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
City	County	State	Zip	
E-mail Address		Home Phone		
School/Institution	District	School Phone		
School Address				
Language(s)	Level(s)	Years of Service	<input type="checkbox"/> I/We pay through O.E.A.*	

\*Filling out and sending us this form—even if you choose to pay through payroll deduction through the O.E.A.—enables us to keep our membership records current and up-to-date, and ensures that you will receive your issues of *The Cardinal* on a timely basis regardless of when your membership information is received from the O.E.A. You can also accomplish this by visiting our website: [www.ofla-online.org](http://www.ofla-online.org)

## Membership Status

### One-Year Membership

- Professional Member.....\$35.00
- Joint Professional Member (for two members residing at the same address).....\$45.00
- Associate Member (for those not currently in the FL classroom or supervision; retired members).....\$20.00
- Student Member.....\$10.00

### Three-Year Membership

- Professional Member.....\$90.00
- Joint Professional Member (for two members residing at the same address).....\$120.00
- Associate Member (for those not currently in the FL classroom or supervision; retired members).....\$50.00

### Lifetime Membership

- Lifetime Member.....\$400.00

## Voluntary Contribution

- I would like to make a voluntary contribution to the **OFLA Foundation** in order to help OFLA provide assistance to pre-service teachers in the following amount: \$ \_\_\_\_\_. Please enclose a separate check.
  - This contribution is in memory of \_\_\_\_\_.

**Make check(s) payable to OFLA. Note on memo line "Membership" or "Foundation." Send check(s) and membership form to:**

OFLA  
Debbie Sehlmeier  
P.O. Box 1342  
Perrysburg, OH 43552

(419) 385-5776  
(419) 389-5055 (fax)  
vpmem@ofla-online.org

**Spread the Word! Copy this form and pass it on to your colleagues!**

# Mark Your Calendar Now!

June 28–30	American Classical League Institute (ACL), Nashville, TN Information: <a href="http://www.acldclassics.org">www.acldclassics.org</a>
July 16–20	National TPRS Conference (ACL), Denver, CO Information: <a href="http://www.tprstories.com/ntprs/">www.tprstories.com/ntprs/</a>
July 12–15	The American Association of Teachers of French (AATF), Baton Rouge, LA Information: <a href="http://www.frenchteachers.org">www.frenchteachers.org</a>
July 27–29	National Junior Classical League (NJCL), Knoxville, TN Information: <a href="http://www.njcl.org">www.njcl.org</a>
August 2–5	The American Association of Teachers of Spanish (AATSP), San Diego, CA Information: <a href="http://www.aatsp.org">www.aatsp.org</a>
September 29	<b>OFLA Fall Workshop, Ashland, OH (see pg. 11)</b> Information: <a href="http://www.ofla-online.org">www.ofla-online.org</a>
September 30–October 6	German American Week
November 2–8	National French Week <i>La Semaine du Français</i> Information: <a href="http://www.frenchteachers.org">www.frenchteachers.org</a>
November 16–18	American Conference on the Teaching of Foreign Language (ACTFL), San Antonio, TX Information: <a href="http://www.actfl.org">www.actfl.org</a> American Association of Teachers of German (AATG), in conjunction with ACTFL
December 27–30	Modern Language Association (MLA), Chicago, IL Information: <a href="http://www.mla.org">www.mla.org</a> AATSELL/AATSEEL, in conjunction with MLA Information: <a href="http://aatseel.org">aatseel.org</a>
March 2–8	National Foreign Language Week
March 6–8	Central States Conference (CSC), Dearborn, MI Information: <a href="http://www.centralstates.cc">www.centralstates.cc</a>
April 2–5	Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL), New York, NY Information: <a href="http://www.tesol.org">www.tesol.org</a>
April 3-5	<b>Ohio Foreign Language Association (OFLA) Annual Conference (see pg. 22), Cincinnati</b> Information: <a href="http://www.ofla-online.org">www.ofla-online.org</a>



## The Cardinal

### Ohio Foreign Language Association

J. Rauschenberg, Editor  
4175 Bennington Creek  
Groveport, OH 43125

PRST STD  
U.S. POSTAGE  
PAID  
TIFFIN, OH  
PERMIT NO. 11

Change Service Requested

**RUSH:**  
**Dated Material**

## Moving?

Don't miss an  
issue...send  
your new  
address to  
[vpmem@ofla-online.org](mailto:vpmem@ofla-online.org)



Please recycle!  
Share this newsletter  
with a friend.